

Ragno seduce sua figlia

Ecco cosa ho visto

Una volta Ragno e suo figlio, che era una femmina, andarono a stabilirsi in un accampamento in foresta. Hanno vissuto laggiù per molto tempo. Sua figlia, nel frattempo, è cresciuta.

Un giorno Ragno disse a sua figlia:

"Vieni, andiamo nella boscaglia a tagliare le piante rampicanti".

Così se ne sono andati. Se ne sono andati e sono arrivati. Ragno dice a sua figlia:

"Sali lassù sull'albero".

Allora sua figlia si arrampica sull'albero. Arrivata in cima, improvvisamente suo padre gli dice:

"Hey! Scendi velocemente! "

La figlia ha chiesto:

"Hey! Papà, cosa c'è? "

Il padre rispose:

"Non fare domande. Scendi velocemente, rapidamente! "

Allora la ragazza scende. Il padre le dice:

"Vai a tagliare rami e vieni, portali qui."

La ragazza risponde:

"Ma cosa vuoi fare dei rami?"

Il padre dice:

"Non fare domande, vai a prendere i rami e vieni".

Così la ragazza va a prendere dei rami e torna indietro.

Il padre gli dice:

"Sdraiati."

Quindi, quel che doveva essere fatto, il padre lo ha fatto.

Sua figlia allora dice:

"Hey! Davvero! Papà, è quello che hai fatto? "

"Stai zitta."

Vedi questo ragazza? Bene, inizia a correre e arriva là sulla strada.

Conosci la canzone che inizia a cantare?

AMBIAKUA

IO E MIO PADRE, SIAMO ANDATI NEL BOSCO

NOI SIAMO PARTITI NEL BOSCO

KEKERE, SALENDO LENTAMENTE SULL'ALBERO (1)

KEKERE, IO SONO SALITA

KEKERE, DISCENDE LENTAMENTE

KEKERE, SONO DISCESA

HO TAGLIATO DEI RAMI

MI SONO DISTESA SOPRA

E VENUTO A PERCUOTERE IL MIO TAMBURELLO (2)

IL MIO TAMBURELLO SI E' GUASTATO

ARRIVO AL VILLAGGIO E NE PARLO

SE PARLO, SARA COPERTO DI VERGOGNA

Quindi il padre dice:

"Hey! Non devi andare! Non devi dire queste cose.

Lei rispose:

"Ho intenzione di andarmene"

Il padre la inseguì. La chiamò a lungo, a lungo, ma lei non rispose. Quando arrivò là verso il bordo del villaggio, la ragazza cantò di nuovo la sua canzone:

CANTO

La gente del villaggio dice:

"In verità un caso del genere non l'abbiamo mai sentito."

Si radunarono allora nella dimora del sovrano. Poi chiamano la ragazza:

"Fanciulla, vieni qui".

Conosci l'indovino che sono andati a cercare? (3) Lepre!

È Lepre il loro indovino. È stato chiamato ed è venuto. Raccolgono le sue orecchie: sono lunghe come da qui ad Abidjan. Tirano come da qui a Bondoukou. Gli insetti che vengono rimossi dalle orecchie ... sono un migliaio di cani che li mangiavano ... ma non potevano mangiare tutto.

La ragazza ha poi intonato la sua canzone. La gente l'ha ammonita. Quindi la fanciulla la canta di nuovo.

"Le mie due orecchie hanno sentito, ma devi cantare di nuovo in modo che anche il mio feticcio possa ascoltare bene."

La ragazza ancora una volta canta la canzone.

Lepre chiede allora:

"Hey! Dite che devo raccontare ciò che ha detto? "

Tutti rispondono:

"Sì!"

"Va bene! Ragno e sua figlia sono andati nei campi. Ragno dice: "Andiamo a tagliare dei rami". Allora la ragazza è salita su di un albero. Il padre non l'ha guardata bene. (4). Le dice: "Vieni giù!" Quindi lei è andata giù. Andò a raccogliere le foglie. Il padre poi si è coricato con lei. La ragazza dice che lo racconterà. Quindi lei è venuta.

"Poiché ti sei comportato così, cosa dobbiamo fare?"

Ragno dice:

"Ehi, voi vecchi, aspettate un momento, devo dirvi qualcosa".

Rispondono:

"Non hai il diritto di parlare! Vieni qui! "

E aggiungono:

"Quelli che fanno il male, li uccidiamo".

Quindi, Ragno, scappa di qua e di là.

"Nana Muro, prendimi!

Muro gli chiede:

"Se ti prendo, cosa mi darai?"

Ragno risponde:

"Ruberò per te"

Muro gli dice:

"Il furto è il mio totem!"

"Commetterò l'adulterio".

"L'adulterio è il mio totem".

Poi gli disse:

"Intreccerò la mia rete".

Ecco perché roviniamo le nostre piccole scope lassù sul muro. (5)

Ecco il significato della mia storia.

- 1) Nel testo bona c'è tutta una serie di rime, giochi di parole, allusioni, che non possono essere resi in italiano.
- 2) Dondo: un piccolo tamburo con due membrane, composto da un supporto in legno con una rientranza al centro, che offre l'aspetto di una clessidra. Queste immagini sono illusioni sufficientemente chiare sull'azione del padre. Il fatto è doppiamente riprovevole: un incesto e relazioni sessuali in foresta dove sono espressamente proibite.
- 3) Il narratore parla al suo epicentro, a colui che risponde alla sua parola.
- 4) Gli abitanti del villaggio dicono: "Guardava male, non guardava bene". Traduzione letterale di un'espressione bona che significa "la guarda male, ambiguamente".
- 5) Le scope si spezzano, si rovinano, mentre si cerca di ripulire le pareti dalle ragnatele appese da Ragno.